

ACT OF STATUTE CHANGE

Study association Pro-ACT

Dutch-English translation by Sam Niehaus, chairman of Pro-ACT 2023-2024

Translation of Statutes version of 15 September 2022

This translation is not by any means official.

It does not hold up in legal court.

When in doubt, please consult the official Dutch version.

This document is simply meant for international (board) members to know and understand our statutes.

The translation is to my own interpretation. I have tried to translate from Dutch to English as closely as possible, but I am aware I have likely made some errors. These have been made because I am human, and not out of ill will.

In this file, the abbreviation “Art.” will come by.

It stands for both the Dutch word Artikel and English word Article.

Although not used in this document, the abbreviation “ALV” and “GA” are also often used.

They stand for “Algemene Ledenvergadering” and “General Assembly” respectively.

Let it be known that these are the same things.

“Algemene Ledenvergadering” is also called “Algemene Vergadering” in this document.

The same goes for “Boekjaar” being translated to the official translation “Fiscal Year” and the made up translation we adopted as a board “Bookyear”.

Contents

Introductie / Introduction	4
Naam en zetel / Name and seat	5
Art. 1	5
Doel / Goal.....	5

Art. 2	5
Lidmaatschap / Membership	6
Art. 3	6
A) Algemeen / In general	6
B) Soorten lidmaatschap / Types of membership	6
C) Ledenregister / Memberslist	7
Eindigen lidmaatschap / Ending membership.....	8
Art. 4	8
Donateurs / Donators	10
Art. 5	10
Contributies / Contributions	10
Art. 6	10
Vermogen / Wealth	11
Art. 7	11
Bestuur / Board	12
Art. 8	12
Taken en bevoegdheden bestuur / Tasks and privileges of board	15
Art. 9	15
Vertegenwoordiging / Representation	16
Artikel 10 / Article 10	16
Commissies / Committees	17

Art. 11	17
Algemene vergaderingen / General assemblies.....	18
Art. 12	18
Bijeenroepen algemene vergadering / Calling a general assembly	19
Art. 13	19
Toegang tot algemene vergaderingen en stemrecht / Entrance to general assemblies and voting rights	20
Art. 14	20
Leiding algemene vergadering en notulen / Leading a general assembly and minutes	22
Art. 15	22
Boekjaar en bestuursverslag / Fiscal year and board report	23
Art. 16	23
Statutenwijziging / Statutes amendment.....	25
Art. 17	25
Ontbinding en verheffing / Dissolution and liquidation.....	26
Art. 18	26
Reglementen / Regulations	27
Art. 19	27
Slotbepaling / Final determinations	27
Art. 20	27
Slot / Closing	28

DUTCH	ENGLISH
<p>Introductie / Introduction</p>	
<p>Heden, vijftien September tweeduizend tweeëntwintig, verscheen voor mij, mr. Frank Gerard Röben, notaris te Enschede: mevrouw Onur Çolak, kantooradres 7521 PR Enschede, Pantheon 25, geboren te Hengelo op zeventien februari negentienhonderdtweeënnegentig.</p> <p>De comparante verklaarde: Op zestien maart tweeduizend tweeëntwintig heeft de algemene vergadering met volledige rechtsbevoegdheid: Studievereniging Pro-ACT, met zetel te gemeente Deventer, kantoorhoudende 7417 DH, Deventer, Handelskade 75 (handelsregister 528491210), besloten: -De statuten van de vereniging na wijziging opnieuw vast te stellen; -De comparant volmacht te verlenen tot het verrichten van alle handelingen, welke nodig zijn om de statutenwijziging tot stand te brengen.</p> <p>Van dit besluit blijkt uit een exemplaar van de notulen van de betreffende vergadering dat aan deze akte wordt gehecht.</p> <p>De statuten van de vereniging luiden zoals vastgesteld bij akte van oprichting op vijftwintig mei tweeduizend elf verleden voor mr. H.F.C. Rombouts, notaris te Deventer.</p> <p>Ter uitvoering van de besluiten verklaarde de comparante dat besloten is de statuten algeheel te wijzigen en geheel opnieuw vast te stellen als volgt:</p>	<p>Today, fifteen September twothousand twenty two, appears before me, mr. Frank Gerard Röben, notary in Enschede: Madam Onur Çolak, office address 7521 PR Enschede, Pantheon 25, born in Hengelo on seventeen Februari nineteenhundredtwentynine.</p> <p>The appearant stated: On sixteen March twothousand twentytwo, the general assembly with full legal right has: Studievereniging Pro-ACT, with seat in the municipality of Deventer, office address 7417 DH, Deventer, Handelskade 75 (business register 528491210), decided: -To redefine the statutes of the association after changing; -To give the appearant proxy to perform all actions, which are required to complete the statute change.</p> <p>Of this decision turns out to be a copy of the minutes of the concerning assembly in which this decision was made.</p> <p>The statutes of the association are as decided at the memorandum of association on twentyfive May twothousandeleven happening before mr. H.F.C. Rombouts, notary in Deventer.</p> <p>By performing of the decided upon changes, the appearant stated that the statutes as a whole are to be changed and redefined as follows:</p>

Naam en zetel / Name and seat

Art. 1

1.	De vereniging draagt de naam: Studievereniging Pro-ACT.	The association carries the name: Studievereniging Pro-ACT.
2.	De vereniging heeft haar zetel te gemeente Deventer.	The association has her seat in the municipality of Deventer

Doel / Goal

Art. 2

1.	De vereniging heeft ten doel:	The association has as goal:
a.	het organiseren van zowel vakinhoudelijke als feestelijke activiteiten die een aanvulling zijn op het reguliere onderwijs van de studenten van Academie Creatieve Technologie (ACT) van Hogeschool Saxion;	organizing both professional and festive activities that are an addition to the regular curriculum of the students of Academy Creative Technology (ACT) of Saxion University of Applied Sciences.
b.	het contact te bevorderen tussen de student en de studie en tussen studenten onderling.	to improve the contact between student and their study and students between themselves.
2.	De vereniging tracht dit doel onder meer te bereiken door onder meer het organiseren van excursies, workshops, lezingen, borrels, feesten en andere aanverwante activiteiten.	The association seeks to achieve this goal by among other organizing excursions, workshops, lectures, drinks, parties and other related activities.
3.	De vereniging kan in het kader van haar doelstelling ten behoeve van de leden rechten bedingen. De vereniging kan krachtens besluit van de algemene vergadering ten laste van de leden verplichtingen aangaan. Uit het besluit van de algemene vergadering moet genoegzaam van de aard en de inhoud van die verplichtingen blijken.	The association can, in context of her objective, to the benefit of her members, stipulate rights. The association can, by means of decision of the general assembly, at the expense of her members, make obligations. The decisions of the general assembly must adequately indicate the nature and content of those obligations.

Lidmaatschap / Membership

Art. 3

A) Algemeen / In general

1.	De vereniging kent gewone leden, alumni leden en donateurs. Waar in deze statuten gesproken wordt van leden worden daaronder begrepen gewone leden en alumni leden, tenzij het tegendeel blijkt.	The association knows normal members, alumni members, and donators. If in this statutes is mentioned members, it is understood this means normal members and alumni members, unless stated otherwise.
2.	Leden zijn zij die zich schriftelijk als lid bij het bestuur hebben aangemeld en door het bestuur als lid zijn toegelaten. Hiervan blijkt uit een door het bestuur afgegeven verklaring. Indien het bestuur heeft besloten tot niet-toelating van een lid kan de algemene ledenvergadering (hierna te noemen: <u>de algemene vergadering</u>) alsnog tot toelating besluiten.	Members are those who signed up as a member in writing and are accepted as a member by the board. Hereof appears a by the board given statement. If the board decided to not accept a member, the general members assembly (after this named: <u>the general assembly</u>) can still accept the member by vote.
3.	Als lid van de vereniging kunnen in beginsel slechts worden toegelaten zij die student zijn aan Academie Creatieve Technologie van Hogeschool Saxion (van de stichting: Stichting Saxion, met zetel te gemeente Rijssen-Holt en, hierna te noemen: de 'Stichting Saxion'). Het bestuur is bevoegd in voorkomende gevallen ontheffing van de in vorige zin bedoelde (toelatings)eis voor het lidmaatschap te verlenen, aan welke ontheffing nadere voorwaarden kunnen worden ingesteld.	As a member of the association can at its core only be accepted those who are student at the Academy Creative Technology at Saxion University of Applied Sciences (of the foundation: Stichting Saxion, with its seat in municipality RijssenHolt en, after this to be called: the 'Saxion Foundation'). The board is qualified to exempt the (entry)requirement for membership in certain cases, which can bring other stated requirements.
4.	Het lidmaatschap is persoonlijk en kan niet worden overgedragen of door erfopvolging worden verkregen.	The membership is personal and cannot be transferred or gained by inheritance.

B) Soorten lidmaatschap / Types of membership

1.	<p>Gewone leden: leden die tot het lidmaatschap van de vereniging zijn toegelaten.</p> <p>Gewone leden betalen contributie en hebben stemrecht.</p>	<p>Normal members: members who have been accepted as members of the association.</p> <p>Normal members pay contribution and have voting rights.</p>
2.	<p>Alumni leden: zij die niet meer staan ingeschreven als student aan Academie Creatieve Technologie van de Stichting Saxion, maar wel eerder de status van lid hebben gehad. Leden worden alumni lid met ingang van de eerstvolgende jaarlijkse algemene vergadering op het afronden van de studie.</p> <p>Na beëindiging van de studie wordt op de voornoemde jaarlijkse algemene vergadering volgend op het beëindigen van de studie het gewone lidmaatschap automatisch omgezet tot alumni lidmaatschap.</p> <p>Alumni leden betalen contributie en hebben stemrecht.</p>	<p>Alumni members: they who are no longer registered as students of the Academy Creative Technology of the Saxion Foundation, but have had the status of member in the past.</p> <p>Members become alumni members as of the first yearly general assembly after they graduate.</p> <p>After ending the study, at the beforementioned yearly general assembly following the ending of the study, the normal membership is automatically turned into an alumni membership.</p> <p>Alumni members pay contribution and have voting rights.</p>
3.	<p>Donateurs: zoals hierna in artikel 5 omschreven.</p>	<p>Donators: as such are described in article 5.</p>

C) Ledenregister / Memberslist

<p>Het bestuur houdt een register waarin de namen en adressen van de leden zijn opgenomen.</p> <p>De leden zijn verplicht er voor te zorgen dat hun adres bij het bestuur bekend is.</p> <p>Leden kunnen tevens een elektronisch adres opgeven ten behoeve van berichten, kennisgevingen en oproepen voor vergaderingen.</p>	<p>The board keeps a register in which the names and addresses of their members are kept.</p> <p>The members are required to make sure their address is known to the board.</p> <p>Members can also give an electronic address to the benefit of messages, newsletters and calls for meetings.</p>
--	--

Eindigen lidmaatschap / Ending membership

Art. 4

1.	Het lidmaatschap eindigt:	The membership is terminated:
----	---------------------------	-------------------------------

a.	door de dood van het lid;	by death of the member;
b.	door opzegging van het lid;	by cancellation of the member;
c.	door opzegging van de vereniging;	by cancellation of the association;
d.	door ontzetting.	by disqualification.
2.	<p>Opzegging van het lidmaatschap kan slechts geschieden tegen het einde van een boekjaar.</p> <p>Zij geschiedt schriftelijk aan het bestuur met inachtneming van een opzeggingstermijn van ten minste vier weken.</p> <p>Indien een opzegging niet tijdig heeft plaatsgevonden, loopt het lidmaatschap door tot het einde van het eerstvolgende boekjaar.</p> <p>Het lidmaatschap eindigt onmiddellijk:</p>	<p>Cancellation of membership can only be done towards the end of the bookyear. They are to tell the board in writing, with consideration of a notice period of at least four weeks.</p> <p>In case a cancellation has not been done in time, the membership will continue until the end of the following bookyear.</p> <p>The membership is terminated immediately:</p>
a.	indien redelijkerwijs van het lid niet gevergd kan worden het lidmaatschap te voortduren;	in case a member cannot be reasonably be expected to continue being a member;
b.	binnen een maand nadat een besluit waarbij de rechten van de leden zijn beperkt of hun verplichtingen zijn verzwaard, aan een lid bekend is geworden of medegedeeld;	within a month after a decision in which the rights of members are being limited or their obligations are being encumbered, are become known to a member.
c.	binnen een maand nadat een lid een besluit is medegedeeld tot omzetting van de vereniging in een andere rechtsvorm, tot fusie of splitsing.	within a month after a member has been told a decision has been made that changes the association in another legal form, fuses, or splits.
3.	<p>Opzegging van het lidmaatschap namens de vereniging kan tegen het einde van het lopende boekjaar door het bestuur worden gedaan: -wanneer een lid na daartoe bij herhaling schriftelijk te zijn aangemaand, twee maanden vóór het einde van het lopende boekjaar niet volledig aan zijn geldelijke verplichtingen jegens de vereniging over het lopende boekjaar heeft voldaan;</p> <p>-wanneer het lid heeft opgehouden te voldoen aan de vereisten die op dat</p>	<p>Cancellation of membership on behalf of the association can be done toward of the bookyear by the board:</p> <p>-when a member is by repeated in writing reminded, two months before the end of the current bookyear, not to have completely fulfilled their legal obligations towards the association during the current bookyear;</p> <p>-when a member has stopped meeting the requirements in place at that current moment to being a member, unless the mentioned member is given exemption to meet these requirements.</p>

	<p>moment door de statuten voor het lidmaatschap worden gesteld, tenzij aan het betreffende lid ontheffing is verleend ten aanzien van de eisen voor het lidmaatschap.</p> <p>De opzeggingstermijn is ten minste vier weken.</p> <p>Indien een opzegging niet tijdig heeft plaatsgevonden, loopt het lidmaatschap door tot het einde van het eerstvolgende boekjaar. De opzegging kan evenwel onmiddellijke beëindiging van het lidmaatschap tot gevolg hebben, wanneer redelijkerwijs van de vereniging niet kan worden gevergd het lidmaatschap te laten voortduren. De opzegging geschiedt steeds schriftelijk met opgaven van de redenen.</p>	<p>The cancellation notice is at least four weeks.</p> <p>In case a cancellation has not been done in time, the membership continues until the end of the following bookyear.</p> <p>The cancellation can also mean immediate termination of membership, when the association cannot reasonably be expected to continue keeping this member.</p> <p>The cancellation is always done in writing with the reasons listed.</p>
4.	<p>Ontzetting uit het lidmaatschap kan alleen worden uitgesproken wanneer een lid in strijd met de statuten reglementen of besluiten van de vereniging handelt of wanneer het lid de vereniging op onredelijke wijze benadeelt.</p> <p>Zij geschiedt door het bestuur, dat het lid zo spoedig mogelijk van het besluit in kennis stelt, met opgave van de redenen.</p> <p>Het betrokken lid is bevoegd binnen één maand na de ontvangst van de kennisgeving in beroep te gaan bij de algemene vergadering.</p> <p>Gedurende de beroepstermijn en hangende het beroep is het lid geschorst.</p> <p>Een geschorst lid heeft geen stemrecht.</p>	<p>Disqualification of membership can only be called upon when a member acts in conflict with the statutes, rules or decisions of the association, or if the member treats the association negatively.</p> <p>If the board calls for it, the member must be informed as soon as possible, with the reasons listed.</p> <p>The concerning member is allowed to appeal to the general assembly within a month of being aware of their disqualification.</p> <p>During this month and the appeal date, the member is disbarred.</p> <p>Disbarred members have no voting rights.</p>

5.	Wanneer het lidmaatschap in de loop van een boekjaar eindigt, blijft de jaarlijkse bijdrage voor het geheel door het lid verschuldigd, tenzij het bestuur anders beslist.	If a membership ends during a bookyear, the cost of contribution is still that of a whole year, unless the board decides otherwise.
----	---	---

Donateurs / Donators

Art. 5

1.	Donateurs zijn zij, die door het bestuur als donateur zijn toegelaten. Het bestuur is bevoegd het donateurschap door schriftelijke opzegging te beëindigen.	Donators are they who have been accepted by the board as donator. The board is qualified to end a donorship by doing so in writing.
2.	Donateurs zijn verplicht jaarlijks aan de vereniging een geldelijke bijdrage te verlenen, waarvan de minimale omvang door de algemene vergadering zal worden vastgesteld.	Donators are required to give a yearly monetary donation, of which the minimal amount will be decided upon by the general assembly.
3.	Donateurs hebben uitsluitend het recht om de algemene vergadering bij te wonen. Zij hebben daarin geen stemrecht, maar wel het recht om woord te voeren.	Donators have strictly the right to sit in on a general assembly. They do not have the right to vote, but they do have the right to speak.

Contributies / Contributions

Art. 6

1.	Ieder lid is jaarlijks een contributie verschuldigd, waarvan de hoogte wordt vastgesteld door de algemene vergadering. Zij kunnen daartoe in categorieën worden ingedeeld die een verschillende bijdrage betalen.	Every member must pay a yearly contribution, of which the amount is decided upon by a general assembly. They can be split up in categories who pay different amounts of contribution.
2.	Het bestuur kan in afwijking van het bepaalde in lid 1 besluiten leden (gedeeltelijk) vrij te stellen van de verplichting tot betaling van contributie.	The board can deviate from the decided upon amount in section 1 by choosing to (partly) exempt a member the obligation of paying the contribution.

Vermogen / Wealth

Art. 7

1.	De geldmiddelen van de vereniging bestaan uit:	The funds of the association comprise of:
a.	contributies en bijdragen van gewone leden, alumni en donateurs;	contributions and donations of normal members, alumni and donators;
b.	entreegelden en opbrengsten uit bijeenkomsten en evenementen;	entry costs and proceeds of get-togethers and events;
c.	erfstellingen, legaten en schenkingen;	inheritances, legacies and gifts;
d.	andere baten.	other benefits.
2.	Erfstellingen mogen door de vereniging slechts worden aanvaard onder het voorrecht van boedelbeschrijving.	Inheritances can only be accepted by the association under the privilege of inventory.

Bestuur / Board

Art. 8

1.	<p>Het bestuur bestaat uit tenminste drie (3) en ten hoogste zeven (7) natuurlijke personen, die uit hun midden een voorzitter, een secretaris, een penningmeester aanwijzen. De functies van de secretaris en penningmeester kunnen ook door één persoon worden vervuld. Indien het bestuur uit meer dan drie (3) leden bestaat, kan uit hun midden tevens een of meerdere algemene bestuursleden worden aangewezen.</p>	<p>The board consists of at least three (3) and at most seven (7) natural people, who from their midst choose a chairman, a secretary, a treasurer.</p> <p>The function of secretary and treasurer can be fulfilled by one person.</p> <p>In case the board consists of more than three (3) members, general board members can be chosen from their midst.</p>
2.	<p>De bestuursleden worden door de algemene vergadering benoemd uit de leden van de vergadering. De algemene vergadering stelt het aantal bestuursleden vast.</p>	<p>The board members are appointed by members of the general assembly.</p> <p>The general assembly establishes the amount of board members.</p>
3.	<p>Bestuursleden kunnen te allen tijde onder opgaaf van redenen door de algemene vergadering worden geschorst en ontslagen. De algemene vergadering besluit tot schorsing of ontslag met meerderheid van twee/derde van de geldig uitgebrachte stemmen.</p>	<p>Board members can at all times with reasons given by the general assembly be disbarred or fired.</p> <p>The general assembly decides on a disbarment or firing with a two/third majority of eligible votes.</p>
4.	<p>De schorsing eindigt wanneer de algemene vergadering niet binnen drie maanden daarna tot ontslag heeft besloten. Het geschorste bestuurslid wordt in de gelegenheid gesteld zich in de algemene vergadering te verantwoorden en kan zich daarbij door een raadsman doen bijstaan.</p>	<p>The disbarment ends when the general assembly does not decide to fire within three months.</p> <p>The disbarred board member is given the opportunity to justify themselves in a general assembly, and can be assisted in this by a counselor.</p>

5.	<p>Bestuursleden worden benoemd voor een periode van maximaal twee (2) jaar.</p> <p>Onder een jaar wordt te deze verstaan de periode tussen twee opeenvolgende jaarlijkse algemene vergaderingen.</p> <p>De bestuursleden treden af volgens een door het bestuur op te maken</p>	<p>Board members are appointed for a period of at most two (2) years.</p> <p>A year in this context means the period between two following yearly general assemblies.</p> <p>The board members resign according to a schedule that is made by the board. A board member that resigns by reason of</p>
----	--	---

	<p>rooster.</p> <p>Een volgens het rooster aftreden bestuurslid is eenmaal onmiddellijk herbenoembaar.</p>	<p>the schedule is once immediately reappointable.</p>
6.	<p>Indien het aantal bestuursleden bedraagt het in lid 1 vermelde minimum is gedaald, blijft het bestuur niettemin bevoegd.</p> <p>Het bestuur is verplicht zo spoedig mogelijk een algemene vergadering te beleggen, waarin de voorziening in de vacature(s) aan de orde komt.</p>	<p>In case the amount of board members decreases below the in section 1 mentioned minimum, the board still remains all the same qualified.</p> <p>The board is required to have a general assembly at the soonest possible moment, in which the vacancy is mentioned.</p>
7.	<p>Bij ontstentenis of belet van een bestuurder is de overblijvende bestuurder of zijn de overblijvende bestuurders tijdelijk met het besturen van de vereniging belast.</p> <p>Bij ontstentenis of belet van alle bestuurders of de enige bestuurder is de persoon of zijn de personen, daartoe door de algemene vergadering te benoemen, tijdelijk met het besturen belast.</p> <p>Van belet is sprake bij vermissing of gebleken onbereikbaarheid gedurende ten minste een week alsmede indien de bestuurder door ziekte, ongeval of welke oorzaak ook duurzaam in een lichamelijke en/of geestelijke toestand bevindt waardoor hij zich op grond van onvoldoende bewustzijn of onvermogen niet kan uiten.</p>	<p>During absence or preclusion of a board member is the remaining board member or are the remaining board members temporarily charged with governing the association.</p> <p>During absence or preclusion of all board members or the only board member, the person or people appointed by the general assembly is charged with governing. Of preclusion is spoken when a board member is missing or apparently unreachable during a period of at least a week, as well as when they are due to sickness, an accident or whichever possible reason is in a state or physical mental unwellness which does not give them enough consciousness or capability to perform.</p>

8.	Op vergaderingen en besluitvorming van het bestuur is het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 16 zo veel mogelijk van toepassing.	During assemblies and decision-making of the board is the decided upon in article 13 through 16 as much as possible applicable.
9.	Een bestuurder die een direct of indirect persoonlijk belang heeft dat mogelijk tegenstrijdig is met het belang van de vereniging doet daarvan onverwijld mededeling aan het bestuur en de algemene vergadering. Een bestuurder neemt niet deel aan de beraadslaging en besluitvorming over een onderwerp waarbij hij	A board member who has direct or indirect personal interest that could possibly be opposing the interest of the association mentions this to the board and the general assembly without delay. A board member does not join the decision making process about a subject which could directly or indirectly personally benefit them, if this is against the interest of the association.
	mogelijk een direct of indirect persoonlijk belang heeft dat tegenstrijdig is met het belang van de vereniging. Wanneer hierdoor geen bestuursbesluit kan worden genomen, wordt het besluit genomen door de algemene vergadering.	When a decision on this matter cannot be made without their vote, the decision is to be made by the general assembly.

Taken en bevoegdheden bestuur / Tasks and privileges of board

Art. 9

1.	Het bestuur is belast met het besturen van de vereniging. Bij het vervullen van hun taak richten de bestuurders zich naar het belang van de vereniging en de met haar verbonden organisatie.	The board is charged with governing the association. By fulfilling their duty, the board members aim to achieve the goals of the association and suit its needs.
2.	Het bestuur is, met voorafgaande goedkeuring van de algemene vergadering, bevoegd te besluiten tot het aangaan van overeenkomsten tot verkrijging, vervreemding of bezwaring van registergoederen doch niet tot het aangaan van overeenkomsten waarbij de vereniging zich als borg of hoofdelijk medeschuldenaar verbindt, zich voor een derde sterk maakt of zich tot zekerheidstelling voor een schuld van een ander verbindt.	The board is, with the permission of the general assembly, qualified to make decisions regarding entering an agreement about acquiring, estranging, or encumbering registered property yet not regarding entering agreements in which the association is given as deposit, made a codebtor, stands up for a third, or secures itself for a debt of another.
3.	Het bestuur is verplicht van de vermogenstoestand van de vereniging en van alles betreffende de werkzaamheden van de vereniging, naar de eisen die voortvloeien uit deze werkzaamheden van de vereniging, naar de eisen die voortvloeien uit deze werkzaamheden, op zodanige wijze administratie te voeren en daartoe behorende boeken, bescheiden en andere gegevensdragers op zodanige wijze te bewaren dat te allen tijde de rechten en verplichting van de vereniging kunnen worden gekend.	The board is required to perform the power condition of the association and all concerning activities of the association, to the demands that flow from these activities of the association, to the demands that flow from those activities, in such a way that the administration and the files related to it, can be kept in passed on to following administrations, and that these are in line with the rights and requirements of the association.

Vertegenwoordiging / Representation

Artikel 10 / Article 10

1.	Het bestuur vertegenwoordigt de vereniging.	The board represents the association.
2.	De vertegenwoordigingsbevoegdheid komt mede toe aan de voorzitter tezamen met de secretaris of de penningmeester, dan wel de secretaris tezamen met de penningmeester.	The authority to represent comes down to the chairman together with the secretary or treasurer, or the secretary together with the treasurer.
3.	Het bestuur kan volmacht verlenen aan één of meer bestuurders, alsook aan derden, om de vereniging binnen de grenzen van die volmacht te vertegenwoordigen.	The board can grant proxy to one or more board members, and even third parties, to represent the association within the rights of said proxy.

Commissies / Committees

Art. 11

1.	Het bestuur is bevoegd permanente en tijdelijke commissies in te stellen en de leden van die commissies te benoemen, te schorsen en te ontslaan.	The board is qualified to make permanent and temporary commissions, and to appoint, disbar and fire members of such a commission.
2.	Tenzij de samenstelling, taken en bevoegdheden van een commissie in de statuten of een reglement is geregeld, worden deze vastgesteld door het bestuur. Leden van de commissie zijn verantwoording verschuldigd aan het bestuur.	Unless the composition, tasks and qualifications of a commission are set in the statutes or in bylaws, they are to be set by the board. Members of the commissions are accountable to the board.
3.	Tenzij in de statuten of een reglement anders is bepaald of bij besluit anders is besloten, bestaat een commissie uit drie (3) leden. De leden van een permanente commissie worden telkens benoemd voor de duur van één jaar en kunnen aansluitend tweemaal voor een zelfde periode worden herbenoemd. De leden van een tijdelijke commissie worden benoemd voor de duur van de aan de commissie verstrekte opdracht.	Unless stated otherwise in the statutes or bylaws, or decided upon otherwise, commissions consist of three (3) members. The members of a permanent commission are appointed for the duration of one year and can be subsequently be reappointed twice for the same period. Members of a temporary committee are appointed for the duration needed to complete the commission's goal.
4.	Tenzij anders is bepaald of besloten, wordt de voorzitter van een commissie in functie gekozen. De leden van een commissie verdelen in onderling overleg de overige functie.	Unless otherwise is decided, the chairman of a commission is chosen in function. The members of the commission debate over the distribution of the other role.

Algemene vergaderingen / General assemblies

Art. 12

De algemene vergaderingen worden gehouden in de gemeente waarin de vereniging statutair gevestigd is of te gemeente Enschede.

The general assemblies are to be held in the municipality the association holds its seat or in the municipality of Enschede.

Bijeenroepen algemene vergadering / Calling a general assembly

Art. 13

1.	<p>Algemene vergaderingen worden door het bestuur bijeengeroepen zo dikwijls het dit wenselijk oordeelt of daartoe op grond van de wet verplicht is.</p>	<p>General assemblies are called by the board when they consider it necessary or when the law requires it.</p>
2.	<p>Op schriftelijk verzoek van ten minste één/tiende gedeelte van de stemgerechtigde leden is het bestuur verplicht tot het bijeenroepen van een algemene vergadering, te houden binnen vier weken na indiening van het verzoek.</p> <p>Indien aan het verzoek binnen veertien dagen geen gevolg wordt gegeven, kunnen de verzoekers zelf tot de bijeenroeping van de algemene vergadering overgaan op de wijze als in lid 3 bepaald of door middel van een advertentie in ten minste één in een veel gelezen dagblad.</p> <p>De verzoekers kunnen alsdan anderen dan bestuursleden belasten met de leiding van de vergadering en het opstellen van de notulen.</p> <p>Aan de eis van schriftelijkheid van het verzoek wordt ook voldaan indien dit verzoek elektronisch is vastgelegd.</p>	<p>If a request to a general assembly is made in writing by at least one tenth of the eligible voters, the board is obligated to arrange a general assembly within four weeks of getting the request.</p> <p>In case the request has gone unanswered for 14 days, the requestees can call a general assembly on their own by means of that described in section 3, or by placing an advertisement in at least one commonly read paper.</p> <p>The requestees can charge others and board members with leading the assembly and taking minutes.</p> <p>The requirement of calling the assembly in writing is also fulfilled if it is done electronically.</p>
3.	<p>De bijeenroeping van de algemene vergadering geschiedt door schriftelijke mededeling aan de stemgerechtigden en donateurs op een termijn van ten minste zeven dagen.</p> <p>Bij de oproeping worden de te behandelen onderwerpen vermeld.</p>	<p>Calling a general assembly happens in writing, by sending a written invitation to eligible voters and donators at least seven days in advance.</p> <p>The invitation must include the to be discussed subjects.</p>

Toegang tot algemene vergaderingen en stemrecht / Entrance to general assemblies and voting rights

Art. 14

1.	<p>Toegang tot de algemene vergadering hebben de leden die niet geschorst zijn, de donateurs alsmede degenen, die daartoe door het bestuur en/of de algemene vergadering zijn uitgenodigd.</p> <p>Een geschorst lid heeft toegang tot de vergadering waarin het besluit tot zijn schorsing wordt behandeld, en is bevoegd daarover dan het woord te voeren.</p>	<p>Entrance to the general assembly is granted to the members that aren't disbarred, donators, and those who have been invited by the board.</p> <p>A disbarred member does have entry to the general assembly in which their disbarment is spoken of, and is granted speaking rights on the subject.</p>
2.	<p>Met uitzondering van een geschorst lid heeft ieder lid één stem in de algemene vergadering.</p> <p>Ieder stemgerechtigd lid kan aan een andere stemgerechtigde schriftelijk volmacht verlenen tot het uitbrengen van zijn stem.</p> <p>Een stemgerechtigde kan voor ten hoogste twee personen als gevolmachtigde optreden.</p> <p>Aan de eis van schriftelijkheid van de volmacht wordt ook voldaan indien die volmacht elektronisch is vastgesteld.</p>	<p>With the exception of a disbarred member, each member has one vote in the general assembly.</p> <p>Every eligible voting member can give proxy to another eligible voting member by doing so in writing.</p> <p>An eligible voting member can be given at most two proxy votes.</p> <p>The requirement of giving the proxy in writing is also fulfilled if it is done electronically.</p>
3.	<p>Een eenstemmig besluit van alle stemgerechtigde leden, ook al zijn zij niet in vergadering bijeen, heeft, mits met voorkennis van het bestuur genomen, dezelfde kracht als een besluit van de algemene vergadering. Dit besluit kan ook schriftelijk tot stand komen.</p> <p>Onder "schriftelijk" worden in deze statuten steeds begrepen alle via gangbare communicatiekanalen overgebrachte en op schrift ontvangen stukken.</p>	<p>A unanimous decision of all eligible voters, even if they are not at the assembly, has, provided that it is taken with the prior knowledge of the board, the same power as a decision taken during a general assembly. This decision can also be made in writing.</p> <p>When spoken of "in writing" in these statutes, it is understood as all accepted channels of communication and written sent in pieces.</p>

4.	De voorzitter bepaalt de wijze waarop de stemmingen in de algemene vergaderingen worden gehouden.	The chairman decides the way in which votes are held during general assemblies.
5.	<p>Alle besluiten waaromtrent bij de wet of bij deze statuten geen grotere meerderheid is voorgeschreven, worden genomen bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen.</p> <p>Bij staking van stemmen over zaken is het voorstel verworpen.</p> <p>Staken de stemmen bij verkiezing van personen, dan beslist het lot.</p> <p>Indien bij verkiezing tussen meer dan twee personen door niemand een volstreekte meerderheid is verkregen, wordt herstemd tussen de twee personen, die het grootste aantal stemmen kregen, zo nodig na tussenstemming.</p>	<p>All decisions where the law or these statutes do not call for a supermajority, decisions are made with an absolute majority of votes.</p> <p>When the vote is a tie, the decision matter is rejected.</p> <p>If vote is tied during an election of people, fate decides.</p> <p>In case no one gets a majority during an election of people, a revote is taken between the two people who got the most amount of votes, if necessary after an intermediate vote.</p>
6.	<p>Een lid kan het stemrecht uitoefenen door middel van een elektronisch communicatiemiddel, mits het lid via het elektronisch communicatiemiddel kan worden geïdentificeerd, rechtstreeks kan kennisnemen van de verhandelingen ter vergadering en het stemrecht kan uitoefenen.</p> <p>Het bestuur kan voorwaarden stellen aan het gebruik van het elektronisch communicatiemiddel die bij de oproep bekend moeten worden gemaakt.</p>	<p>A member can exercise their voting rights by means of an electronic device, provided the member can be identified through the electronic device, directly take note of the proceedings of the assembly and exercise their voting rights.</p> <p>The board can set conditions to the use of electronic devices by announcing them during the invite.</p>
7.	Indien het bestuur bij de oproep voor de algemene vergadering daartoe de mogelijkheid heeft geopend, kunnen stemmen die voorafgaand aan de algemene vergaderingen via een elektronisch communicatiemiddel worden uitgebracht, na de oproeping maar niet eerder dan dertig (30) dagen voor de dag van de vergadering worden gelijkgesteld met stemmen die ter vergadering zijn uitgebracht.	In case the invitation to the general assembly opens the opportunity, votes can be made in advance by means of an electronic device, after the invitation is sent, but no more than thirty (30) days before the day of the assembly, and the votes will be added on to the votes made during the assembly.

Leiding algemene vergadering en notulen / Leading a general assembly and minutes

Art. 15

1.	<p>De algemene vergaderingen worden geleid door de voorzitter, of bij diens afwezigheid, door het langst in functie zijnde aanwezige bestuurslid. Zijn geen bestuursleden aanwezig, dan voorziet de vergadering zelf in haar leiding.</p>	<p>The general assembly is led by the chairman, or in their absence, the board member who holds their function the longest. If no board members are present, the assembly provides her own leader.</p>
2.	<p>Het door de voorzitter ter algemene vergadering uitgesproken oordeel omtrent de uitslag van de stemming, is beslissend. Hetzelfde geldt voor de inhoud van een genomen besluit, voorzover werd gestemd over een niet schriftelijk vastgelegd voostel. Wordt echter onmiddellijk na het uitspreken van het oordeel van de voorzitter de juistheid daarvan betwist, dan vindt een nieuwe stemming plaats, indien de meerderheid van de vergadering of, indien de oorspronkelijke stemming niet hoofdelijk of schriftelijk geschiedde, een stemgerechtigde aanwezige dit verlangt. Door deze nieuwe stemming vervallen de rechtsgevolgen van de oorspronkelijke stemming.</p>	<p>The result of a vote by the assembly is decided once the chairman calls it. The same goes for the contents of a made decision, when a vote is made over something that wasn't written down. If, directly after a vote, the verdict of the chairman's correctness is called into question, a new vote takes place in case the majority of the assembly or, in case the original vote didn't take place individually or in writing, an eligible voter wishes for it. By this new vote, the legal consequences of the last vote expire.</p>

3.	<p>Van het ter algemene vergadering verhandelde worden notulen gehouden door de secretaris of door een door de voorzitter aangewezen persoon.</p> <p>Deze notulen worden in de zelfde of in de eerstvolgende vergadering vastgesteld en ten blijke daarvan door de voorzitter en de secretaris van die vergadering ondertekend.</p>	<p>Of the discussed during the general assembly, minutes are made by the secretary or someone appointed by the chairman.</p> <p>These minutes are established in the same or next general assembly and in evidence thereof signed by the chairman and secretary of that assembly.</p>
----	---	---

<h2 style="color: #4F81BD;">Boekjaar en bestuursverslag / Fiscal year and board report</h2>		
<h3 style="color: #4F81BD;">Art. 16</h3>		
1.	<p>Het boekjaar van de vereniging loopt van een september tot en met eenendertig augustus van het opvolgende jaar.</p>	<p>The bookyear of the association is from September first through August thirty first of the following year.</p>

2.	<p>Jaarlijks wordt ten minste één (1) algemene vergadering gehouden en wil binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, behoudens verlenging van deze termijn door de algemene vergadering.</p> <p>In deze algemene vergadering brengt het bestuur zijn bestuursverslag uit over de gang van zaken in de vereniging en over het gevoerde beleid.</p> <p>Het legt de balans en de staat van baten en lasten met een toelichting ter goedkeuring aan de algemene vergadering over.</p> <p>Deze stukken worden ondertekend door de bestuursleden; ontbreekt de ondertekening van een of meer hunner, dan wordt daarvan onder opgave van redenen melding gemaakt.</p> <p>Na verloop van de termijn kan ieder lid in rechte vorderen van de gezamenlijke bestuurders dat zij deze verplichtingen nakomen.</p>	<p>At least one (1) general assembly is held annually, within six months after the bookyear ends, unless it's extended by the general assembly.</p> <p>In these general assemblies, the board provides their board reports about the course of events in the association and the way policy was implemented.</p> <p>It submits the balance and state of income and expenses with explanation for approval from the general assembly.</p> <p>These pieces are to be signed by the board members; should one or more be missing of them, a list of reasons are to be given.</p> <p>After the term expires, any member can legally demand the board that they follow up on their obligations.</p>
3.	<p>Wordt omtrent de getrouwheid van de stukken bedoeld in het overige lid aan de algemene vergadering niet overlegd een verklaring afkomstig van een accountant als bedoeld in artikel 2:393 lid 1 van het Burgerlijk Wetboek, dan benoemt de algemene vergadering, jaarlijks, een commissie van ten minste twee leden die geen deel van het bestuur mogen uitmaken.</p>	<p>If the fidelity of the documents mentioned in the other section presented to the general assembly is not explained by an accountant as meant in article 2:393 section 1 of the Civil Code, the general assembly shall set up an annual commission of at least two members who may not be part of the board.</p>
4.	<p>Het bestuur is verplicht aan de commissie ten behoeve van haar onderzoek alle door haar gevraagde</p>	<p>De board is obligated to give the commission all information she requests, and if need be, give insight on the treasury</p>
	<p>inlichtingen te verschaffen, haar desgewenst de kas en de waarden te tonen en inzage in de boeken en bescheiden van de vereniging te geven.</p>	<p>and show its values and books and records of the association.</p>

5.	De commissie onderzoekt de in lid 1 en lid 3 bedoelde stukken.	The commission researches the pieces meant in article 1 and article 3.
6.	Vergt dit onderzoek naar het oordeel van de commissie bijzondere boekhoudkundige kennis, dan kan zij zich op kosten van de vereniging door een deskundige doen bijstaan. De commissie brengt aan de algemene vergadering verslag van haar bevindingen uit.	Should this research, to the judgement of the commission, require extraordinary accounting knowledge, they may call upon an expert, payrolled by the association. The commission presents the general assembly with her findings.
7.	Het bestuur is verplicht de in dit artikel bedoelde boeken, bescheiden en andere gegevensdragers gedurende zeven jaar te bewaren.	De board is obligated to keep the books, records and other information meant in this article for the duration of seven years.

Statutenwijziging / Statutes amendment

Art. 17

1.	Wijziging van de statuten kan slechts plaatshebben door een besluit van de algemene vergadering, waartoe is opgeroepen met de mededeling dat aldaar wijziging van de statuten zal worden voorgesteld.	Amending the statutes can only take place after a decision of the general assembly, which is called upon with the announcement that amending the statutes shall be talked about.
2.	Zij, die de oproeping tot de algemene vergadering ter behandeling van een voorstel tot statutenwijziging hebben gedaan, moeten ten minste vijf dagen voor de dag van de vergadering een afschrift hebben van dat voorstel, waarin de voorgestelde wijziging woordelijk is opgenomen, op een daartoe geschikte plaats voor de leden ter inzage leggen tot na de afloop van de dag, waarop de vergadering werd gehouden.	They, who called upon the general assembly which discusses amending the statutes, must have a copy of the proposed changes at least five days in advance, which has proposed change verbatim, put for perusal in a suitable place until after the day of the general assembly.
3.	Tot wijziging van de statuten kan door de algemene vergadering slechts worden besloten met een meerderheid van ten minste twee/derde van het aantal uitgebrachte stemmen.	Amending the statutes can only be decided upon by the general assembly if it has a majority of at least two-thirds of the brought out votes.
4.	De statutenwijziging treedt eerst in werking nadat daarvan een notariële akte is opgemaakt. Ieder van de bestuursleden is bevoegd de akte van statutenwijziging te doen verlijden.	The amended statutes go into effect after a notarial deed is made of it. Every board member is qualified to execute a deed of amended statutes.
5.	De bestuursleden zijn verplicht een authentiek afschrift van de akte van statutenwijziging en een volledige doorlopende tekst van de statuten, zoals deze na de wijziging luiden, neer te leggen ten kantore van het handelsregister.	De boardmembers are obligated to give an authentic copy of the deed of amendment and full running text of the statutes, as they are after changing, to the office of the business register.

Ontbinding en verheffing / Dissolution and liquidation

Art. 18

1.	Het bepaalde in artikel 17 leden 1, 2 en 3 is van overeenkomstige toepassing op een besluit van de algemene vergadering tot ontbinding van de vereniging.	The decided upon in article 17 section 1, 2 and 3 is of the same effect to the general assembly that will decide on dissolution of the association.
2.	De algemene vergadering stelt bij haar in het vorige lid bedoelde besluit de bestemming vast voor het batig saldo, en wel zoveel mogelijk in overeenstemming met het doel van de vereniging.	The general assembly decides upon the in the former section meant decision the destination of the credit balance, and will do as much as possible in the accordance of the goals of the association.
3.	De vereffening geschiedt door het bestuur.	The liquidation is done by the board.
4.	Na de ontbinding blijft de vereniging voortbestaan voor zover dit tot vereffening van haar vermogen nodig is. Gedurende de vereffening blijven de bepalingen van de statuten zoveel mogelijk in kracht. In stukken en aankondigingen die van de vereniging uitgaan, moeten aan haar naam worden toegevoegd de woorden "in liquidatie".	After the dissolution, the association exists for as long as liquidation of her goods is needed. During the liquidation, the provisions of the statutes are still remain in effect as much as possible. In pieces and announcement that the association puts out, the words "in liquidation" must be added to her name.
5.	De vereffening eindigt op het tijdstip waarop geen aan de vereffenaar bekende baten meer aanwezig zijn.	The liquidation concludes on the time of day where there are no more credits known to the liquidator.
6.	De boeken en bescheiden van de ontbonden vereniging moeten worden bewaard gedurende de wettelijk voorgeschreven termijn. De bewaarder is degene die door de vereffenaars zodanig is aangewezen.	The books and records of the dissolved association must be kept during the term dictated by the law. The keeper of them is the one chosen to do so by the liquidators.

Reglementen / Regulations

Art. 19

1.	De algemene vergadering kan een of meer reglementen vaststellen en wijzigen, waaronder een huishoudelijk reglement, waarin onderwerpen worden geregeld waarin door deze statuten niet of niet volledig wordt voorzien.	The general assembly can make and change one or more regulations, under which bylaws, in which subjects are organized which these statutes doesn't or doesn't fully provide.
2.	Een reglement mag geen bepalingen bevatten, die strijdig zijn met de wet of deze statuten.	Regulations cannot hold determinations which are in conflict with the law or these statutes.
3.	Op besluiten tot vaststelling en tot wijzigingen van een reglement is het bepaalde in artikel 17 leden 1, 2 en 3 van overeenkomstige toepassing.	To decide upon determination or change regulations, the decided upon in article 17 section 1, 2 and 3 is of the same effect.

Slotbepaling / Final determinations

Art. 20

Aan de algemene vergadering komen in de vereniging alle bevoegdheden toe, die niet door de wet of statuten aan andere organen zijn opgedragen.	To the general assembly in the association is granted all rights, which are not by the law or statutes given to other organs.
--	---

Slot / Closing

De comparante is mij, notaris, bekend.
Waarvan akte verleden te Enschede op de
datum vermeld in het hoofd van deze akte.

Nadat de inhoud van de akte aan de
comparante zakelijk werd opgegeven of
toegelicht, verklaarde zij dat zij van de
inhoud heeft kennis genomen en daarmee
instemt.

Onmiddellijk na beperkte voorlezing
overeenkomstig de wet is deze akte door de
comparante en mij, notaris, ondertekend.
(Volgt ondertekening).

UITGEGEVEN VOOR AFSCHRIFT

The appearant is known to me, notary. Of
which the deed is executed in Enschede
on the date stated on the top of this deed.

After the contents of this deed have been
stated or explained, the appearant stated
she has made the contents known to her
and agrees.

Immediately after limited reading in
accordance to the law, this deed has been
signed by the appearant and me, notary.
(Following signing)

ISSUED FOR COPY